

 **OPTIMUM**

Espagnol

**Annales corrigées
des concours d'entrée
dans les écoles de commerce**

3^e édition

- Version
- Thème suivi
- Thème grammatical
- Clés grammaticales

Monica Jornet



Sujets de version

VERSIONS BCE

ELVi 2000 – LVA

Corrigé page 91

Empujadas por él y con la ayuda de Eduardo y de don Atilano, que todo hay que decirlo, acaparamos premios, becas, invitaciones a congresos y bolsas de viaje. Además de estas influencias, nuestro mayor mérito era el trabajo que realizábamos en la facultad, que venía a ser el triple que el de cualquier otro ayudante. Éramos dos monjas de clausura dedicadas en cuerpo y alma a la Física o, mejor dicho, a Arozamena.

Consiguió que nos avergonzásemos de lo que para cualquier chica de la época era la aspiración normal: tener novio, casarse, formar una familia. Todo aquello le parecía incompatible con el trabajo científico y predicaba con el ejemplo. Un hombre de Ciencia no podía vivir pendiente de las necesidades de una hembra desocupada y de alimentar crías, decía, so pena de convertirse en funcionario, palabra que pronunciaba con una mueca de asco que englobaba a todos sus colegas de la Universidad. Y si esto era así para un hombre, qué decir de una mujer que aspirase a acercarse al altar de la investigación. A Madame Curie ya no nos atrevíamos ni a mencionarla: su trabajo carecía de ideas, podía hacerlo un robot, sólo sabía mirar, olfateaba los materiales radiactivos como la cocinera las cacerolas, mezclaba un poco de esto y un poco de aquello y a ver qué pasaba. Adiós modelo. No nos exigió el celibato, pero sus burlas y su forma de tratarnos dejaban ver con claridad que esperaba de nosotras un comportamiento en consonancia con nuestro alto destino de ayudantes suyas. Ayudantes perpetuas, porque nunca se mencionó la posibilidad de una promoción académica.

Marina Mayoral, *Recóndita armonía*, Alfaguara, 1994

Clés

de *esto* y un poco de *aquello* → **Démonstratifs** • convertirse en → **Devenir** • *se mencionó* → **Être + p.p.** • No... ni → **Même** • *ya no nos atrevíamos* → **Ne... plus** • *sólo sabía* → **Ne... que** • Nunca se mencionó → **Négation** • Cualquiera → **N'importe** • venía a ser → **Périphrases** • Mejor dicho → **Plutôt** • ayudantes tuyas → **Possessifs** • *que todo hay que...* → **Que** • que aspirase → **Subjonctif** • *todo hay que decirlo* → **Tout**

ELVi 2000 – LVB

Corrigé page 92

Señor Carvajal, ¿le pesa mucho la cabeza? ¿Se le va a caer la cabeza? ¿Será la sabiduría que ha acumulado dentro? (Ja, ja) ¿Por qué no se sienta derecho, Carvajal, por qué se lo pasa echado en el banco bostezando, mientras el profesor demuestra teoremas que brillan con una belleza precisa, enérgica e imperecedera? ¿Ha pensado usted que el teorema de Tales siempre fue, es y será verdadero? ¿No le maravilla que nuestra inteligencia pueda tocar a la vez lo exacto y lo eterno?

Pero cualquier cosa que me digan me eriza la piel. Lo que me da lata es que se metan conmigo, que atraviesen por mi mente. ¿Por qué no me dejan tranquilo? ¿Qué les importa que se me caiga la cabeza? Tales y su teorema, me da exactamente lo mismo. A ellos parece importarles que a mí no me importe y es entonces cuando me da la rabia. Es mi vida, ¿no? A mi papá ahora le preocupan mis notas: “¿Por qué sigue bajando tu promedio, Emilio?” Antes no se preocupaba. Se han dado la vuelta los papeles: ahora a mi madre no le interesa el tema. “Velo con tu papá”, me dice. “Él es buenísimo para las matemáticas.”

Arturo Fontaine, *Cuando éramos inmortales*, Alfaguara, 1998

Clés

lo exacto → **Article** • es entonces *cuando* me da → **C'est... qui** • *le maravilla / importarles* → **Construction particulière** • e imperecedera → **Coordination** • Será → **Devoir** • sigue bajando → **Formes progressives** • *mientras* el profesor → **Mientras** • ha acumulado → **Passé simple ou composé** • *se lo pasa echado* → **Périphrases** • *se me caiga la cabeza / le pesa la cabeza / me eriza la piel* → **Possessifs** • cualquier cosa que digan → **Quel que** • buenísimo → **Superlatif** • en el banco → **Vers**

ELVi 2001 – LVA

Corrigé page 92

No tengo espejos en mi casa. Mi marido no los necesita y yo los odio. Sí hay espejos, claro, en los servicios del despacho; y normalmente me lavo las manos con la cabeza gacha. He aprendido a mirarme sin verme en los cristales de las ventanas, en los escaparates de las tiendas, en los retrovisores de los coches, en los ojos de los demás. Vivimos en una sociedad llena de reflejos: a poco que te descuides, en cualquier esquina te asalta tu propia imagen. En estas circunstancias, yo hice lo posible por olvidarme de mí. No me las apañaba del todo mal. Tenía un buen trabajo, buenos amigos, libros que leer. En cuanto a mi marido, nos odiábamos tranquilamente. La vida transcurría así, fría, lenta, tenaz como un río de mercurio. Sólo a veces, en algún atardecer particularmente hermoso, se me llenaba la garganta de una congoja insoportable, de todas las palabras nunca dichas, de toda la belleza nunca compartida, de todo el deseo nunca puesto en práctica. Entonces mi mente se decía: jamás, jamás, jamás. Y en cada jamás me quería morir. Pero luego esas turbaciones agudas se pasaban, de la misma manera que se pasa un ataque de tos, uno de esos ataques furiosos que te ponen al borde de la asfixia, para desaparecer instantes después sin dejar más recuerdo que una carraspera y una furtiva lágrima: además, sé bien que incluso a los guapos les entran ganas de morirse algunas veces.

Rosa Montero *Amantes y enemigos*, Alfaguara, 1998

Clés

Tenía... libros *que* leer → **A + infinitif** • Sí hay espejos → **Affirmation** • más recuerdo *que* → **Autre** • a poco que → **Beaucoup** • sé bien → **Bien** • olvidarme de mí / a los guapos *les* entran ganas / me *las* apañaba → **Construction particulière** • con la cabeza gacha → **Manière** • Yo / de mí → **Moi** • nunca / jamás → **Négation** • Sólo → **Ne... Que** • te ponen → **On** • me lavo *las* manos / se me llenaba *la* garganta → **Possessifs** • hice lo posible *por* → **Pour** • no los necesita → **Y / En**

ELVi 2001 – LVB

Corrigé page 93

¿Sabes? –le dije–; parto para Europa en unos días.

Sus esperanzas de salir son tan nulas que me llegó a dar pena decírselo.

- ¿A Europa? ¿Y cómo?
- Muy sencillo: trabajé, junté unos pesos y me voy.
- ¿Y a qué vas?
- A conocer –le dije–, a pasear. Y si consigo algún trabajo, me quedo.
- ¿Te quedas para siempre?
- ¡Para siempre! ¿Qué hago en este país? Dime tú...

Griselda me miraba con la boca abierta, incapaz de disimular su envidia y su asombro.

- ¿No piensas casarte entonces?
- ¡No pienso! –le dije–. ¡Ni amarrada! Me gustaría, eso sí, tener un hijo.
- ¿Sin casarte?
- No es necesario casarse para tener un hijo, ¿no?

Después de un momento de estupor, sonrió ligeramente y me pareció que sus rasgos se suavizaban, ¡pobre Griselda! Lo ha pasado harto mal: huérfana, recogida en nuestra casa, donde apenas teníamos para darle que comer, y ahora con ese marido.

– Mándame una tarjeta desde Europa –dijo al separarse–. No te olvides. Quiero guardar un recuerdo tuyo.

- Voy a mandarte una carta bien larga-le respondí–. Te lo prometo.

Al final no escribí nunca esa carta, pero le mandé una tarjeta desde la plaza de la Signoria en Florencia. ¡Debe de haberse muerto de envidia!

Jorge Edwards, *Las máscaras*, Ediciones de la Universidad, 2000

Clés

Y a qué vas? A conocer / Voy a mandarte / darle que comer → **A + infinitif** • eso sí → **Affirmation** • unos días → **Article** • bien larga → **Bien** • si consigo → **Condition-Modifications** • No te olvides → **Construction particulière** • en unos días → **Dans** • con ese marido → **Démonstratifs** • desde la plaza → **Depuis** • Debe de → **Devoir** • decírselo → **Enclise** • Al final → **Enfin** • No te olvides → **Impératif** • No es necesario casarse → **Il faut** • al separarse → **Infinitif** • sonrió → **Irréguliers** • con la boca abierta → **Manière** • ¡Ni amarrada! → **Même** • no escribí nunca → **Négation** • Lo ha pasado → **Passé simple** • un recuerdo tuyo → **Possessifs** • para Europa → **Pour** • me quedo → **Rester** • me llegó a dar → **Réussir** • Tan nulas que → **Si, aussi**

ELVi 2002 – LVA

Corrigé page 93

– ¿Y qué hay de vuestra boda, Miguel? –preguntó Sebastián.

Miguel estaba tendido, con el antebrazo derecho sobre los párpados cerrados; dijo:

– Qué sé yo. No me hables de bodas ahora. Hoy es fiesta.

– Pues tú estás bien. No sé yo qué problema es el que tenéis; ya quisiéramos estar como tu novia y tú.

– Ca, no lo pienses tan sencillo.

– Pues la posición que tú tienes...

– Eso no quiere decir nada, Sebas. Son otros muchos factores con los que uno tiene que contar. Uno no vive solo, y cuando en una casa están acostumbrados a que entre un sueldo más, se les hace muy cuesta arriba resignarse a perderlo de la noche a la mañana. Eso aparte de otras complicaciones, que no sé yo, un lío.

– Pues yo no es que quiera meterme en la vida de nadie, pero, chico, te digo mi verdad: yo creo que uno en un momento dado tiene derecho a casarse como sea. O vamos, compréndeme, a no ser que tenga responsabilidades mayores, por caso, enfermos, o cosas así. Pero si es sólo cuestión de que se vayan a ver un poquito más estrechos, ¿eh?, económicamente, yo creo que hay que dejarse de contemplaciones y cortar por lo sano. Que les quitas un sueldo con el que han estado contando hasta hoy; bueno, pues ¡qué se le va a hacer! Todos tienen derecho a la vida. Y también, si te vas, es una boca menos a la mesa.

Rafael Sánchez Ferlosio, *El Jarama*, Destino, 1955

Clés

tu novia y tú → **Accentuation** • otros muchos factores → **Autre** • dejarse de contemplaciones → **Cesser** • están acostumbrados a → **Habitude** • No me hables / no lo pienses → **Impératif** • No sé yo *qué problema / ¿eh?* → **Interrogation** • cosas *así / con* el antebrazo → **Manière** • Pues yo / y tú → **Moi** • como sea → **N'importe** • es *sólo* cuestión → **Ne... que** • *uno* tiene que contar / *uno...* tiene derecho → **On** • un sueldo *más / una boca menos* → **Plus** • *Tú* estás → **Pronoms** • Pues tú → **Pues** • *que* no sé yo • *Que* les quitas → **Que** • Todos → **Tout** • sobre los párpados → **Vers** • ya quisiéramos → **Ya – Bien**

ELVi 2002 – LVB

Corrigé page 94

– Si yo fuera tú –la joven clavó en ella su mirada perspicaz–, no me preocuparía por Álex. Que no lo entiendas no significa que no podáis convivir con armonía.

– Va como un cerdo.

– No es verdad. Va como cualquier chico de su edad. Por chocante que parezca, así es como grita a los demás que él también existe. Todos lo hacemos, cada cual a nuestra manera. Mírame a mí. Puede que, como dice mi madre, me vista de ceniza, pero ella y el resto del mundo no tienen más remedio que aguantarme. Como yo la aguanto a ella, y al resto del mundo.

– Ya que lo dices –comentó–, un poco rarita sí que te ves.

– El día que te atrevas, me enseñas una foto de cuando tenías mi edad y veremos cuál de las dos resulta más estrafalaria –replicó Judit.

– Regina soltó su primera carcajada sincera de las últimas semanas.

– Ni loca. Me perderías el respeto.

Pensó que algún día le resultaría divertido enseñarle sus fotos de los setenta, de cuando iba medio vestida de hippy, con el pelo rizado estilo afro y calcomanías de purpurina en los pómulos.

Maruja Torres, *Mientras vivimos*, Planeta, 2001

Clés

con armonía → **Adverbes** • sí que → **Affirmation** • algún día → **Apocope** • no tienen más remedio que /al resto del → **Autre** • Por chocante que → **Avoir beau** • así es como → **C'est... qui** • Si yo fuera → **Condition** • las últimas semanas → **Dernier** • mirada *perspicaz* → **Féminin** • los setenta → **Heure** • veremos cuál → **Interrogation** • me vista → **Irréguliers** • con el pelo rizado → **Manière** • Ni loca → **Même** • Mírame a mí → **Moi** • medio vestida → **Moitié** • cualquier chico → **N'importe** • El día que te → **Où** • Puede que → **Peut-être** • preocuparía por → **Pour** • Que no lo entiendas → **Que** • rarita → **Suffixes** • más estrafalaria → **Superlatif**

ELVi 2003 – LVA

Corrigé page 95

Una mañana de octubre, años más tarde, acudí a visitar a don Pedro a su despacho de la Rambla en Palma. Allá tenía su cubículo leguleyo, el estudio en el que trabajaba para el Tribunal de la Rota¹. Para entonces vestía *clergyman* de seda cruda y zapatos italianos de hebilla. Había perdido algunos kilos de peso y su aspecto estilizado le hacía parecer aún más alto y distinguido de lo que era. Olvidada la parroquia de Deia, el pueblo se había convertido para él apenas en un apéndice turístico-pedante en el que mezclarse con la alta burguesía local y peninsular. Su vida se desarrollaba en la metrópoli, que era donde se encontraba el futuro, el escalón hacia una carrera eclesiástica de poder e influencia (al menos eso aseguraba mi padre, que conocía bien la naturaleza humana).

– Ya sabe para lo que vengo, ¿no?

– No hace falta que me lo expliques. Pero, Borja, ¿qué quieres pedirme que yo pueda hacer?

Me miró de hito en hito sin sonreír.

– La anulación, don Pedro.

– ¡Pero eso es imposible y tú lo sabes! ¿Cómo voy a propiciar la anulación de un matrimonio canónico celebrado con todas las de la ley y con dos hijos de por medio? No, no. ¡Es imposible! ¡Si los casé yo!

– Pues precisamente por eso...

– ¡Imposible! –levantó las dos manos como si suplicara al cielo–. Y además, –continuó con tono escandalizado–, me lo cuentas a mí que soy juez del tribunal que debe dictaminar la nulidad o no del matrimonio... ¿Cómo puede ocurrírsete semejante disparate?

Fernando Schwartz, *La venganza*, Planeta, 1998

Clés

Acudí a / de hebilla → **A** • a su despacho en Palma → **A/En** • aún más alto / la metrópoli → **Accentuation** • conocía bien → **Bien** • era donde se encontraba → **C'est... qui** • como si suplicara → **Comme si** • más alto y distinguido de lo que era → **Comparatifs** • ¡Si los casé yo! → **Condition** • ocurrírsete → **Construction particulière** • poder e influencia → **Coordination** • se había convertido → **Devenir** • debe dictaminar → **Devoir** • No hace falta que → **Il faut** • algunos kilos

1. Tribunal del Vaticano en que se resuelven en apelación todas las causas eclesiásticas.

→ **Indéfinis** • *con* tono escandalizado → **Manière** • me lo cuentas a *mí*
→ **Moi** • Olvidada la parroquia → **Participe** • qué quieres *pedirme...?*
→ **Pedir ou Preguntar** • para lo que vengo → **Pour** • tú lo sabes
→ **Pronoms** • Pues precisamente → **Pues** • *que* era donde → **Que** •
semejante disparate → **Tel** • hacia el escalón → **Vers**

ELVi 2003 – LVB

Corrigé page 96

La cacería de los caminantes integra las rutinas de la vida cotidiana en las grandes ciudades latinoamericanas, donde la coraza de cuatro ruedas estimula la tradicional prepotencia de los que mandan y de los que actúan como si mandaran. El permiso de conducir equivale al permiso de porte de armas, y da licencia para matar. Hay cada vez más energúmenos dispuestos a aplastar a quien se les ponga delante. En estos últimos tiempos, tiempos de histeria de la inseguridad, al impune matonismo de siempre, se agrega el pánico a los asaltos y a los secuestros.

Resulta cada vez más peligroso, y cada vez menos frecuente, detener el automóvil ante la luz roja del semáforo: en algunas ciudades, la luz roja dicta orden de aceleración. Las minorías privilegiadas, condenadas al miedo perpetuo, pisan el acelerador para huir de la realidad, y la realidad es esa cosa muy peligrosa que acecha al otro lado de las ventanillas cerradas del automóvil. [...]

Modernización, motorización: el estrépito de los motores no deja oír las voces que denuncian el artificio de una civilización que te roba la libertad para después vendértela, y que te corta las piernas para después obligarte a comprar automóviles y aparatos de gimnasia. Se impone en el mundo, como único modelo posible de vida, la pesadilla de ciudades donde los autos gobiernan.

Eduardo Galeano, *Patatas arriba*, Siglo Veintiuno de España Editores S.A.,
Madrid, 1998

Clés

de cuatro ruedas → **A** • *los que* actúan / aplastar a *quien* → **Article**
• *al otro* lado → **Autre** • como si mandaran → **Comme si** • *Hay...*
energúmenos → **Il y a** • te roba → **On** • ciudades donde → **Où** •
cada vez más peligroso, y *cada vez menos* frecuente / *cada vez más*
energúmenos → **Plus** • *ante* la luz roja → **Prépositions** • ponga delante
→ **Subjonctif** • el pánico a los asaltos → **Vers**

ELVi 2004 – LVA

Corrigé page 96

Mientras uno de los policías se entrega a un descarado cotejo entre nuestras fisonomías y la de los numerosos “buscados” que adornaban las paredes, el otro, el que en seguida se perfilaría como “el jefe”, acababa de hacerse con los pasaportes, leía en voz alta “¡España!”, e, inundado por una súbita emoción, nos instaba a tomar asiento, a ponernos cómodos, a descansar, a fumar, si lo deseábamos, a sentirnos, dijo, como “en casa”.

– Bienvenidos –añadió–. ¡Bienvenidos a Bolivia!

Debíamos de ser los primeros españoles que había visto en su vida. Y, según todas las apariencias, le gustábamos. Estaba encantado, “honrado, diría”, de recibirnos.

– ¡Vienen de tan lejos y de tan cerca!

El subordinado, en cambio, no participaba de la grandeza del momento. Acabó su cotejo visual, nos tendió unos papeles y resopló sobre un bolígrafo.

– ¿Dónde piensan alojarse?

– En un hotel, en una pensión...no sabemos.

– Y claro, Gutiérrez, en un hotel... –el jefe no dejaba de sonreír–. ¿Y qué puede importar? Son españoles. ¿Acaso no ha escuchado?

– Sí, pero... –Gutiérrez no parecía muy convencido–. Tienen que cumplimentar la boleta.

– ¿No escuchó? –ahora el jefe contraía los labios y cerraba los ojos–. Gutiérrez de repente se nos volvió sordo. Españoles, le he dicho. Que es como decir bolivianos. ¡Estos señores son bolivianos! ¡Doble nacionalidad! –prosiguió nuestro valedor–. ¿Ha escuchado alguna vez hablar de la doble nacionalidad?

Cristina Fernández Cubas, *Cosas que ya no existen*, Lumen, 2000

Clés

la de los numerosos / el que en seguida → **Article** • el otro → **Autre** • *no dejaba de sonreír* → **Cesser** • en casa → **Chez** • si lo deseábamos → **Condition** • e, inundado → **Coordination** • *Debíamos de ser / Tienen que cumplimentar* → **Devoir** • Estaba encantado → **Être + p.p.** • alguna vez → **Indéfinis** • bolivianos → **Majuscules** • Mientras... se entregaba → **Mientras** • ¿Acaso...? → **Peut-être** • Gutiérrez... se nos volvió sordo